

ÉLECTIONS  
EUROPÉENNES

# Aux urnes, Européens !

EUROPEANS TO THE POLLS!

**FR** Les élections européennes auront lieu au mois de mai, mais il est temps de s'y intéresser tant les décisions des parlementaires que nous élirons influencent nos vies quotidiennes. Comment voter ? Et pourquoi ? Éléments pour tout comprendre sur ces élections.

**EN** *The European elections may only be taking place in May, but it is worth spending some time focusing on them now as the decisions made by the parliamentarians we elect will have a major influence on our daily lives. How should you vote? And why? We help you understand what these elections are all about.*

Auteurs  
JORDAN LAPRAILLE  
FRANCE CLARINVAL

**26/05/2019**  
C'est la date à laquelle se dérouleront les élections européennes au Luxembourg.  
European elections will take place on this day in Luxembourg.

PHOTO: MIKE ZENARI (ARCHIVES)

**CHRISTOPH SCHROEDER**  
Responsable du bureau au Luxembourg  
du Parlement européen.  
Head of the Luxembourg office  
of the European Parliament.

**FR**

Comme tous les cinq ans, les citoyens européens éliront leurs représentants en mai prochain. Au Luxembourg, c'est le dimanche 26 mai que nous voterons pour choisir six députés européens. Le Parlement européen constitue le véritable porte-parole des Européens. « 705 députés seront élus au suffrage universel direct au mois de mai 2019 », explique Christoph Schroeder, chef du bureau au Luxembourg du Parlement européen. Leur première mission est législative. Ils discutent, amendent et votent les lois européennes. Leur second rôle, toujours entandem avec les représentants des gouvernements nationaux, consiste à arrêter le budget; dans leur troisième rôle, ils exercent le contrôle démocratique des autres institutions, y inclut de la Commission dont le président est élu par les députés. « Les députés prennent des décisions lourdes de conséquences puisqu'elles touchent directement 450 millions d'Européens », ajoute Christoph Schroeder. « Le pouvoir de codécision du Parlement européen détermine l'orientation et l'avenir de l'Europe », confirme Yuriko Backes, Chef de la Représentation de la Commission européenne au Luxembourg. « La législation européenne affecte la vie des citoyens au jour le jour, il faut donc faire entendre sa voix en allant voter. »

Isabel Wiseler-Lima, échevin en charge de la politique d'intégration, confirme : « Vu les temps mouvementés au niveau international, l'Union

européenne joue un rôle plus important que jamais – au-delà de nous faciliter le quotidien, elle nous garantit la paix. La démocratie fonctionne seulement grâce à l'expression des électeurs, il est donc important que nous nous sentions tous impliqués et fassions entendre notre voix via notre participation aux élections. »

## L'EUROPE DANS L'ASSIETTE ET LE PORTE-MONNAIE

L'impact de l'Union européenne dans notre vie quotidienne nous semble aujourd'hui évident. Qui se souvient d'avoir dû montrer sa carte d'identité à la frontière et parfois de s'être fait fouiller sa voiture ? Qui ne connaît pas le programme Erasmus, qui a permis à 9 millions d'Européens (étudiants, mais aussi collégiens, lycéens, apprentis, éducateurs et formateurs, volontaires, professionnels du monde associatif et sportif...) d'étudier ou de travailler dans un autre pays ? Qui ne se réjouit pas de payer la même somme pour téléphoner de son pays ou d'un autre pays européen, depuis la fin des frais de roaming en juin 2017 ?

« Ces facilités sont tellement ancrées dans nos habitudes que nous oublions qu'elles sont permises par l'existence de l'Union européenne », confie Christoph Schroeder. « Pour les jeunes, l'Europe va de soi, c'est ce qu'ils ont toujours connu. Il ne faut jamais oublier d'où l'on vient », souligne Yuriko Backes face aux interrogations



et incompréhensions à l'égard des institutions européennes. « Dans un monde globalisé, chaque État membre devient plus petit et l'Europe a besoin de parler d'une seule voix afin d'être entendue », poursuit celle qui œuvre comme ambassadeur pour la Commission européenne au Grand-Duché.

Lutte contre le terrorisme, protection de l'environnement et lutte contre le changement climatique, gestion des défis migratoires, investissements stratégiques transnationaux, accords commerciaux... sont autant de domaines dans lesquels l'Europe joue un rôle que chaque État membre ne pourrait jouer seul. « L'ensemble est plus important que la somme des parties », conclut-elle.

## LUXEMBOURG : CAPITALE DE L'EUROPE

Au Luxembourg en particulier, l'Europe se vit pleinement et se voit chaque jour au vu du nombre de ressortissants d'autres pays européens qui y vivent et travaillent. En tant que membre fondateur, le Luxembourg a toujours connu une place spécifique au sein de l'Union européenne. Terre d'accueil de nombreuses institutions telles que la Cour de justice, la Cour des comptes, la Banque européenne d'investissement, le Secrétariat général du Parlement européen ou plusieurs directions de la Commission, le Luxembourg assume des postes-clés au cœur du dispositif européen. « Raison de plus pour que nos citoyens considèrent cette élection de 2019 comme le chemin que prendra l'Europe dans les cinq ans à venir », termine Christoph Schroeder.



**YURIKO BACKES**  
Chef de la Représentation de la  
Commission européenne au Luxembourg.  
Head of Representation of the European  
Commission in Luxembourg.



**ORGANISATION**  
Les élections sont déjà en cours  
de préparation au Luxembourg.  
The elections are already being  
prepared in Luxembourg.

EN  
Every five years, European voters have the opportunity to elect representatives in May. In Luxembourg, we are voting to choose six members of European Parliament to the European Parliament (the genuine mouthpiece of European citizens) on Sunday 26 May. "705 will be elected by direct suffrage in May 2019," says Christoph Schroeder, head of the Luxembourg office of the European Parliament. Their first mandate is legislative. They discuss, amend and vote on European laws. Their second role, also together with the representatives of the national governments, is to vote the budget. In their third role, they democratically scrutinise the other institutions, including the Commission whose president is elected by the deputies. "MEPs make decisions with far-reaching implications that directly affect 450 million Europeans," he adds. "The codecision powers of the European Parliament determine the direction and future of Europe," confirms Yuriko Backes, Head of Representation of the European Commission in Luxembourg. "European legislation affects the everyday lives of citizens, so you have to make your voice heard by voting."

Isabel Wiseler-Lima, alderman for social affairs, confirms: "In these turbulent times, the European Union plays a more important role than ever, providing us with security and making our daily lives easier. Democracy only

works through the expression of voters, so it is important that all of us feel involved and make our voices heard by participating in elections."

## EUROPE ON YOUR PLATE AND IN YOUR WALLET

The impact of the European Union in our daily lives seems so clear to us today. Who remembers having to show their identity card at the border or having their car searched? Who hasn't heard of the Erasmus programme that has allowed 9 million Europeans (many of them being university students, but also secondary school students, apprentices, educators and teachers, volunteers and professionals from the charity sector and the world of sport) to study or work in another country? Who doesn't rejoice at paying the same amount for their mobile phone calls from any EU country since roaming charges were abolished in June 2017?

"These opportunities have become so ingrained that we have forgotten that they have come about as a result of the European Union," says Schroeder. "Europe is often taken for granted by young people, as it's what they have always known. But we should never forget where we have come from," says Backes in response to the questions and misunderstandings people often have about European institutions. "In a globalised world, Member States become smaller and Europe needs

to speak with one voice in order to be heard," maintains the ambassador for the European Commission in the Grand Duchy.

The fight against terrorism and climate change, the protection of the environment, the management of migration challenges or transnational strategic investments and trade agreements are just some of the areas in which Europe plays a role that each individual Member State could not play alone. "The whole is greater than the sum of its parts," she concludes.

## LUXEMBOURG : CAPITAL OF EUROPE

Europe is particularly alive and present in Luxembourg, as a result of the number of people from other European countries who live and work here. As a founding member, Luxembourg has always had a special place within the European Union. The home of many EU institutions such as the Court of Justice, the Court of Auditors, the European Investment Bank, the Secretariat-General of the European Parliament and several directorates of the Commission, Luxembourg assumes a key position at the heart of the European system. "All the more reason for our citizens to see this 2019 election as the path and direction Europe will take over the next five years," concludes Schroeder.

PHOTOS: JAN HANRION ET KEVIN BLANQUE/MAISON MODERNE, SIZINIEB RUPPERT

## 3 QUESTIONS À CLAIRE GEIER

# « Nous menons le même combat que l'Union européenne »

*"We are fighting the same battle as the European Union"*

Claire Geier est membre de la Commission consultative communale d'intégration de la Ville de Luxembourg (CCCI), dont le but est de favoriser le vivre-ensemble des résidents de la capitale, qui compte plus de 160 nationalités différentes. Claire Geier is a member of the City of Luxembourg Integration Commission, whose goal is to foster the harmonious living together of the capital's residents who hail from over 160 nations.

FR Quel est le rôle des Commissions consultatives communales d'intégration (CCCI) ?

Il en existe une dans chaque commune. Elle est prévue par la loi du 16 décembre 2008 concernant l'accueil et l'intégration des étrangers. Notre fonction est d'émettre des propositions au Collège échevinal pour améliorer la cohabitation de nos habitants.

L'Union européenne joue-t-elle aussi un rôle dans ce défi du vivre-ensemble ?

Absolument. Sa devise (« Unie dans la diversité ») en témoigne d'ailleurs. Nous menons un peu le même combat : faciliter le dialogue et l'échange interculturel. Au sein de la Commission, nous nous efforçons de sensibiliser la population à l'importance des élections, notamment européennes. C'est le rôle des « multiplicateurs », des membres de la Commission formés pour cette occasion.

Quel message adresseriez-vous à la population avant ces élections européennes ?

Allez aux urnes. Peu importe si vous votez pour les députés qui se présentent dans votre pays ou pour des députés européens luxembourgeois, le principal est que vous votiez. Nous encourageons la responsabilité citoyenne, sans être directifs.

EN What is the role of the Integration Commission?

There is one in each municipality as foreseen by the law of 16 December 2008 regarding the reception and integration of foreigners. Our function is to make proposals to the College of Aldermen to improve cohabitation among our inhabitants.

Does the European Union also play a role in the challenge of fostering integration?

Absolutely. Its motto ("United in diversity") is proof of that. We are fighting the same battle: facilitating dialogue and intercultural exchange. We are trying to raise awareness of the importance of elections, especially European ones. This is the role of our "multipliers", committee members trained for this task.

What message would you like to send to the population before the European elections?

Go to the polls. It doesn't matter if you vote for MEPs in your own country or MEPs in Luxembourg, the main thing is that you vote. We want to encourage citizen responsibility without being authoritarians.



**CLAIRE GEIER**  
Multiplicateur CCCI,  
membre du Conseil national  
pour étrangers





« La grande opportunité de voyager librement et le multiculturalisme. »  
 « Big opportunity to travel freely and multiculturalism. »

PAOLA, 45

„Bewegungsfräiheet.“  
 “Freedom of movement.”

REBECCA, 23



« Le libre-échange et la liberté de mouvement. »  
 “Free exchange and freedom of movement.”

CLÉMENT, 27



“Stability and security.”  
 « La stabilité et la sécurité. »

NICK, 26



## EN SAVOIR PLUS

FOR MORE INFORMATION

► Une soirée conférence-débat, intitulée « L'Europe dépend de nos choix ! » et s'adressant aux personnes de 18 à 40 ans, sera organisée le 21 février, 19h à 21h, au Tramsschapp (47A, rue Ermesinde), suivie d'un vin d'honneur et d'une collation. Merci de bien vouloir informer Mme Sonia Jacquemin Pérez de votre participation par téléphone au 621 377 561, ou par mail [soniajacqueminperez@gmail.com](mailto:soniajacqueminperez@gmail.com) / An evening debate, entitled « L'Europe dépend de nos choix ! » (Europe's future depends on your choices) primarily addressing people aged between 18 and 40, will be organised on 21 February, from 7 - 9 p.m. at the Tramsschapp (47A, rue Ermesinde). It will be followed by a cocktail and refreshments. Please inform Mrs Sonia Jacquemin Pérez by telephone on 621 377 561, or by mail at [soniajacqueminperez@gmail.com](mailto:soniajacqueminperez@gmail.com) should you wish to attend.

► [www.thisimeinvoting.eu](http://www.thisimeinvoting.eu) existe en de nombreuses langues / website available in numerous languages

► [yourvotematters.eu](http://yourvotematters.eu)

► [www.what-europe-does-for-me.eu](http://www.what-europe-does-for-me.eu)

► [ec.europa.eu/commission/future-europe/consultation-future-europe\\_fr](http://ec.europa.eu/commission/future-europe/consultation-future-europe_fr) Pour participer à la consultation publique sur l'avenir de l'Europe qui nourrira le Sommet européen de Sibiu le 9 mai 2019, cliquez sur le lien ci-dessus / To take part in the public consultation on the future of Europe (which will feed into the European summit taking place in Sibiu on 9 May 2019) click on the link above.

## Que vous apporte l'Europe au quotidien ?

WHAT DOES EUROPE BRING TO YOUR DAILY LIFE?



“Security and mixture of cultures.”  
 « La sécurité et le mélange de cultures. »

LAVINA, 30



« La possibilité de voyager librement. »  
 “Travel freely.”

DIOGO, 22



„Diversitén azesumme liewen.“  
 « La diversité et le vivre-ensemble. »

THERESIA, 62

PHOTOS : MATTHIAS HANSEN



« Une vie meilleure pour nous, les citoyens. »  
 “A better life for us citizens.”

PATRICK, 61

“More possibilities, diversity of cultures and a better future for our children.”

« Plus de possibilités, la diversité des cultures et un avenir meilleur pour nos enfants. »

JUSTINE, 39



“Cheaper cost of living.”  
 « Un coût de la vie plus raisonnable. »

MARYAM, 24





# Le vote en pratique

VOTING IN PRACTICE

## QUI PEUT VOTER ?

WHO CAN VOTE?



Le vote est obligatoire pour les personnes inscrites sur les listes électorales. Les Luxembourgeois de plus de 18 ans sont inscrits automatiquement. Les résidents étrangers issus d'un pays membre de l'Union européenne peuvent s'inscrire pour voter pour les listes luxembourgeoises et doivent être âgés de 18 ans accomplis au jour des élections.

*Voting is compulsory for Luxembourgers over 18 who are automatically registered. Foreign residents from a European Union member state aged 18 and over and can register to vote for those on the Luxembourg lists.*

### Luxembourgeois Luxembourgers

Vote obligatoire (inscription automatique)  
Compulsory vote (automatic registration)

### Résidents EU EU residents

Vote autorisé dans votre pays d'origine (contactez votre commune d'origine ou l'ambassade, ou le consulat de votre pays d'origine au Luxembourg) ou vote autorisé au Luxembourg (inscription dans votre commune de résidence avant le 28/02 à 17h)  
*Voting is allowed in your country of origin (contact your municipality of origin, consulate or embassy in Luxembourg) or in Luxembourg (registration in your municipality of residence before 28/02, 5:00p.m.)*

### Frontaliers Cross-border residents

Vote autorisé dans votre pays d'origine (contactez votre commune d'origine)  
*Voting allowed in your country of origin (contact your municipality of origin)*

## QUAND VOTER AU LUXEMBOURG?

WHEN TO VOTE IN LUXEMBOURG?



Le dimanche 26 mai de 8 h à 14 h.

*On Sunday 26 May from 8 a.m. to 2 p.m.*

## OÙ S'INSCRIRE ?

WHERE TO REGISTER?

Auprès de sa commune de résidence avant le 28 février 2019 à 17h, ou via [MyGuichet.lu](http://MyGuichet.lu). Le Bierger-Center ouvrira exceptionnellement ses portes à l'occasion de la Journée nationale de l'inscription, le samedi 9 février 2019 de 9h à 14h afin de faciliter les démarches d'inscription sur les listes électorales des citoyens non luxembourgeois ressortissant d'un pays membre de l'Union européenne.

*Register with your municipal administration before 28 February 2019, 5:00 p.m. either online via [MyGuichet.lu](http://MyGuichet.lu). The Bierger-Center will open its doors on the national day of inscription, Saturday 9 February 2019 from 9 a.m. to 2 p.m., to facilitate inscription on the electoral register for non-Luxembourgish residents originating from an EU member country.*



## QU'APPORTER LE JOUR DU VOTE ?

WHAT TO BRING ON ELECTION DAY?

L'électeur devra se présenter au bureau de vote muni de son titre d'identité valable.

*Constituents should go to their polling station with a valid identity card, passport or residency permit.*

